

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 89 (1962)

Heft: 10

Artikel: "Quan ire dzouvene... dein lou vîllhiou tein !"

Autor: Badoux, R.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232958>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

Communiqué officiel de l'Association vaudoise des Amis du patois

† Paul Golay-Favre

Notre association est dans le deuil, l'un de ses membres les plus fidèles, Paul Golay-Favre, dit P. D'Amont, est entré dans le repos éternel dans sa 87e année.

Nous l'avons encore vu lors de notre assemblée du 4 mars 1962, au Buffet de la Gare, Salle des Vignerons, droit, souriant, avec sa belle moustache et nous l'avons entendu chanter, de sa belle voix, sa « youtse », qu'il aimait tant.

Pour notre association, c'est une perte. L'on ne faisait jamais appel en vain à sa bonne volonté. Il venait régulièrement à nos réunions et il ne manquait pas de conter une histoire ou de faire entendre sa voix restée étonnamment belle.

La dernière fois, il nous a dit que ce qui comptait le plus pour lui, en dehors de sa famille s'entend, c'étaient le « Camp des Mosses », dont il était l'un des derniers survivants, ses amis artilleurs, et l'Association vaudoise des amis du patois, où il savait rencontrer de l'amitié et de l'affection. Nous nous souvenons avec quelle émotion il nous l'a dit.

Il s'est éteint sans longues souffrances. Le soussigné a assisté aux obsèques et a prononcé des paroles d'adieu au temple du Sentier.

Que la famille reçoive encore ici l'expression de nos regrets et de notre sincère sympathie.

Ad. Decollogny.

« Quan ire dzouvene...
dein lou villhiou tein ! »

*Quan ire dzouvene
— dein lou villhiou tein, bin sū —
ire pâ quemin ora.*

*Po sè tsampâ amon lè coutè,
pè tsemin âobin seindâ,
« Ion-dou ! Ion-dou ! Ion-dou ! »
cein frônnâve, cein fusâve !
à galé tein allâve.*

*Ora ?
S'aguellhî per lé d'amon
vo chetse, lou socllie, lè pormon.
« Ion... dou ! Ion... dou ! Ion... dou ! »
quemin on grô daderidou !*

*Vo mè derâi
cein que vo vudrâi
— vu pâ tsecagnî —
ma, por mè, po contreleyï,
ora,
l'ant bô et bin dè quauquè z'égrâ
lè coutset pllie hiau pllianâ !*

*Quan ire dzouvene
— dein lou villhiou tein, bin sū —
ire pâ quemin ora.*

*Se vollhiâve lliâire la Follhie,
lou Conteu âobin l'armana :
« Le véritable Messager boiteux »,
Rique-raque, te cein débliottâve ;
sein quequellhî l'è allâve.*

*Ora ?
« Si-vous-z'al-lez-z'à-Co-lo-gny... »
Estiusâde, Monsu Decollogny !
Ma, po lliaire clliau hiéroglyphe,
l'è pu ran mé sein bericilliè !*

*Vo mè derâi
cein que vo vudrâi
— vu pâ tsecagnî —
ma, por mè, po contreleyï,
ora,
vo diou tiè cliau z'imprimâ
sant pllie prin qu'âo tein passâ.*

*Quan ire dzouvene
— dein lou villhiou tein, bin sù —
ire pâ quemin ora.*

*Se mè guegnîve âo meriâo
— l'étai dévan dè mè mariâ —
Tonneau ! tien bî coo fasâi !
Mè vouâi tivant lè damuzallè...
Ein crânant lè allâve.*

*Ora ?
Se mè guegne âo meriâo nâovo
veyie on villhiou coo, que trâove
tot écouessi et mau fotu...
Na, meriâo ! t'ein a meintu !*

*Vo mè derâi
cein que vo vudrâi
— vu pâ tsecagnî —
ma, por mè, po contreleyï,
ora,
lâo crouïe meriâo valant pâ
lè meriâo dâo tein passâ.*

*Quan ire dzouvene
— dein lou villhiou tein, bin sù —
ire pâ quemin ora.*

*Dâoce étion lè djoutè dè Suzon,
galéze la taille dè Fanchon*

*et roveilleint lè ge dè Griton.
Po verî valse et mazourke,
à galé tein allâvant.*

*Ora ?
Bin ridaïe lè la Suzon,
bin cadique la Fanchon
et bornicânn la Griton...
Po verî valse et polka ?
Pouh ! pâovant ran mè soccliâ !*

*Vo mè derâi
cein que vo vudrâi
— vu pâ tsecagnî —
ma, por mè, po contreleyï,
ora,
l'ant tot décrépi, cliau coennè,
trè-tot, mimamein lè fennè !...*

Fréderi dè la Résse (R. Badoux).

Ouna bouna race dè tsin

On païsan dè per tsin no avâi invia dè sè teni on tsin, du que l'ai avâi adi dâi roudeu et dâi renâ que vegnïvan la né furetâ alinto dè tsin li. Oreindrâ l'a invouyi son valet âo veladzo vesin io on tsin îre à vêdre aôbin à bailli.

Lo valet, que n'avâi pa invêta la puder, lâi va et révint avoué la bîta.

Mâ, lâi fâ son père, t'avé de d'atsetâ on tsin et l'è onna tseinna que te no z'ameine ique ?

Oh bin, répond lou valet, y'é portant châ dâo mî que y'é pu, mâ parâit que l'è onna race dinse, câ la mère étai dza onna tseinna !

Louisa Cherpillod, Vucherens.



bien conseillé - bien assuré